



Catálogo de las Buenas Prácticas



Competencia intercultural para el aprendizaje del idioma inglés

Erika Patricia Carrizales Ruiz
Universidad Autónoma Agraria Antonio Narro
Universidad Autónoma de Coahuila
ericarov@hotmail.com

Resumen

Esta propuesta promueve que los estudiantes interactúen y compartan experiencias en otro idioma; se utiliza como introducción al curso y ellos elaboran una presentación gráfica de su lugar de origen, sitios turísticos y tradiciones. El modelo de competencia intercultural de Byram (2002) se apoya en actitudes interculturales de curiosidad y apertura, conocimiento de grupos sociales, habilidades de interpretación e interacción, prácticas culturales y actitudes, además de una conciencia cultural crítica. Así, con este ejercicio se promueve la comunicación en contextos culturales cruzados en un entorno en el que coinciden estudiantes que aun siendo del mismo país cuentan con distinto bagaje cultural.

Palabras clave: Competencia, intercultural, interacción, actitudes, comunicación

Abstract

This practice intends to promote that students interact and share experiences in another language; it is used as an introduction to the course as they elaborate a graphic presentation from the place which they come from, tourist sites and traditions. The model of intercultural competence of Byram (2002) is based on intercultural attitudes of interest and openness, knowledge of social groups, interpretation and interaction skills, cultural practices and attitudes, as well as a cultural critical conscience. So, this practice promotes communication in cultural crossed contexts in an environment in which students who even belonging to the same country they do have a different cultural background.

Key words: Competence, intercultural, interaction, attitudes, communication

Características generales de la buena práctica

Está diseñada para un tipo de curso curricular de modalidad presencial, el objetivo que persigue el curso es de 4 habilidades y el nivel de dominio de la lengua al inicio del curso es A2 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).

Contexto

1. **Nombre del curso:** Inglés 4 (A2)
2. **Tipo de curso:** Curricular
3. **Modalidad del curso:** presencial
4. **Objetivo persigue el curso:** 4 habilidades
5. **Duración en horas:** 61-80
6. **Distribución del tiempo:** 60-70 sesiones de 50 minutos, 5 sesiones a la semana.
7. **Nivel de dominio de la lengua al inicio del curso:** A2

Contexto de la práctica

Número promedio de alumnos: 21-30

Habilidad(es) comunicativa(s), académicas o digitales a las que responde su Buena Práctica (BP):
Expresión oral/ interacción oral.

Necesidades, dificultades y/o particularidades académicas que lo llevaron a decidir que era conveniente implementar la intervención didáctica: La competencia intercultural es lograr una comunicación efectiva en una variedad de contextos interculturales. Como el inglés se ha convertido en un idioma global internacional, en las clases tradicionales de inglés el uso de métodos de enseñanza tradicionales dedican poco tiempo a la expresión oral y esta BP es una oportunidad para que los estudiantes compartan parte de su cultura y a la vez desarrollan la expresión oral en el idioma de estudio.

Factores afectivos que incidieron en el diseño/implementación de la BP: Ansiedad, motivación, auto-concepto, autoestima, actitudes, creencias, estilos de aprendizaje y orgullo de sus raíces y costumbres.

Objetivos: Al realizar esta BP los estudiantes serían capaces de hablar con mayor seguridad en otro idioma, desarrollar su expresión oral, lenguaje corporal y habilidades comunicativas debido a que el sentido de identidad que les brinda el practicar su cultura hablando de ella en otra lengua, los prepara para ser interculturalmente competentes, se despierta su curiosidad para aprender sobre su propia cultura y también sobre otras culturas de una manera abierta y sin prejuicios.

Descripción de la BP

Procedimiento

BP: Competencia intercultural para el aprendizaje del idioma inglés.

Duración: Sesión realizada el inicio del semestre con duración de 2 horas.

Niveles en que se puede emplear: A2-B1

Preparación requerida para llevar a cabo la BP: es importante que el docente fomente que los estudiantes desarrollen actitudes, conocimientos y habilidades particulares que contribuyan a la interacción intercultural. Es su responsabilidad generar una atmósfera cómoda que les permita expresarse sin temor y sentirse

orgullosos de sus raíces, y rechazar la noción de que un hablante nativo es un modelo para los estudiantes de idiomas extranjeros.

Recursos y materiales: computadora y proyector, imágenes o tabloides, documentarse en el tema a exponer.

Procedimiento: Como primer paso durante la segunda o tercer semana de clases el docente explica a los estudiantes que ésta BP será una oportunidad para dar a conocer un poco de las costumbres, tradiciones, lugares turísticos y celebraciones de su lugar de origen. El segundo paso consiste en realizar una investigación bibliográfica sobre su localidad, tradiciones, costumbres y lugares turísticos. Lo anterior se realizará en un documento *Word*, el docente entregará un calendario de actividades a los estudiantes, quienes tendrán aproximadamente una semana para realizar su preparación de tema y se dedicará una sesión a la revisión y supervisión de los temas a exponer por parte del docente.

El tercer paso es realizar una presentación *power point* con la información recabada más relevante. Cada estudiante realizará una exposición aproximada de 4 minutos y dos minutos de preguntas o comentarios en el idioma de estudio, el grupo tendrá la opción de preguntar o comentar su experiencia acerca del lugar expuesto en inglés.

Se espera que el docente brinde la confianza y correcciones pertinentes a los estudiantes, motivándolos a realizar su mejor esfuerzo y ser lo más creativos posible, así como hacer uso de objetos reales y vestuario representativos de su lugar de origen, comunicarles que si bien es una oportunidad para compartir sobre su cultura, es importante desarrollar sus habilidades lingüísticas en el idioma inglés.

El docente se encargará de infundir en los estudiantes la seguridad requerida para hablar en público, el impacto del lenguaje corporal, la creatividad de su presentación y la originalidad de los objetos reales, vestuario y accesorios representativos del lugar a exponer. Brevemente explicará la rúbrica que se utilizará como medio de evaluación de esta práctica que aborda la preparación y creatividad de su presentación, entusiasmo, vocabulario y contenido temático, el tiempo de presentación y preguntas, así como accesorios o vestuario utilizados para enriquecer su presentación.

El cuarto paso de esta BP consiste en la realización de la BP, el docente les comunicará a los estudiantes que filmará breves momentos de sus presentaciones con la finalidad de tener evidencia y analizar las presentaciones posteriormente en clase y comentar en un ambiente de respeto y crítica constructiva las impresiones de cada uno, siendo la ocasión un medio de retroalimentación para mejorar y seguir aprendiendo a través de las prácticas interculturales. El orden de exposiciones puede ser de manera voluntaria o asignarles un número de turno en base al orden alfabético, al azar por medio de papeletas enumeradas o que el primer estudiante que exponga determine quien sigue de él y así sucesivamente.

Esta BP se puede emplear en todos los niveles de inglés, originalmente se realizaba con los niveles A2-B1, sin embargo es perfectamente aplicable en cualquier nivel, obviamente elevando los estándares de manejo de vocabulario y nivel de dominio del idioma.

La preparación requerida para llevarla a cabo depende del docente ya que él es quien dictará la pauta de tiempos y requerimientos para que los estudiantes expongan. Los alumnos por su parte deberán preparar su documento y presentación *power point*, y demás recursos que decida utilizar como objetos reales, disfraces, entre otros. El número de estudiantes recomendado para una sesión de dos horas es de 25-30 para presentaciones individuales. La interacción que se logra con esta buena práctica es maestro-alumnos y alumno- alumno debido a que el maestro socializa los pasos a seguir para desarrollar la competencia intercultural y los estudiantes desarrollan las actividades e interactúan aportando y cuestionando sobre el tema que sus compañeros presentan.

La finalidad de esta BP es contextualizar los aprendizajes a través de la competencia intercultural que los estudiantes desarrollan y comparten, situar esos aprendizajes en la realidad de cada uno de los estudiantes para que sean significativos y cubrir el objetivo principal de la enseñanza del inglés la cual se enfoca en aprender haciendo. Como ya se mencionó y para fines de medición del desempeño se completa una rúbrica (Ver anexos), la cual se retroalimenta en una siguiente sesión con la proyección de los videos grabados por el docente y se enriquece con las aportaciones de cada uno.

Efectos en los estudiantes

La realización de esta BP, suele generar en los estudiantes un poco de incertidumbre, ya que es su primera exposición en clase, es individual y todos ellos incluido el docente se están conociendo. Sin embargo, es responsabilidad del docente simplificar los pasos a seguir y enriquecer el proceso observando correcciones, avances, e interactuando de manera directa con el docente para aclarar dudas y proponer ideas. El que los estudiantes sepan desde el inicio lo que se espera de ellos a través de la rúbrica de evaluación, les da un poco más de certidumbre en lo que tienen que esforzarse.

Fundamentos teóricos y metodológicos

La expresión oral es una de las habilidades a las que menos se les dedica tiempo de clase, por lo que decidí crear esta BP que permitiera a los estudiantes expresarse, compartir y aprender implícitamente el idioma inglés. La implementación de esta BP obedece a que en la comunicación ordinaria rara vez separamos las habilidades de la manera en que lo hacemos en el aula porque nos enfocamos en una habilidad por tiempo determinado y la que se deja generalmente para después es la habilidad de expresión oral. Según Snow (2007) hablar es un acto de malabarismo, y los hablantes responden a diferentes contextos en los que intentan comunicarse mediante el uso de rellenos, vacilaciones y resbalones de la lengua que consisten en involuntarios, y a menudo desapercibidos, errores de procesamiento. Algunas de las características del habla

son: que está formada por unidades de ideas, como grupos de pensamientos diferentes de la escritura, formados a partir de oraciones y párrafos de una manera más formal.

Otra característica de hablar es que la charla cotidiana es informal y no planificada, genérica y vaga, aunque hay otras formas de hablar como clases, negocios o discursos; como las actividades de hablar son una oportunidad importante para practicar, trato de animar a mis alumnos a que hablen con el mayor detalle posible siempre que puedan. La interacción social también proporciona información utilizada para comunicar algo (información, sentimiento, inquietudes) y las personas siguen ciertas convenciones sobre los temas aceptables en los tipos de entornos. Esta BP es la oportunidad ideal para que los estudiantes comprendan que hablar perfectamente o como un nativo, no es el objetivo primordial del aprendizaje de un idioma, sino comunicarse.

La tendencia actual en la enseñanza es la integración de habilidades como un enfoque de lenguaje completo (Brown, 2007). En México es común encontrar estudiantes con antecedentes indígenas en el aula de inglés; muchos de ellos pueden haber aprendido español como segundo idioma. Por esta razón, es esencial estar al tanto de algunos enfoques educativos, las actividades y materiales coherentes son fundamentales para proporcionar a los estudiantes los medios para acceder y analizar las diferentes y diversas prácticas y significados culturales, cualquiera que sea su origen. En el modelo de competencia intercultural de Byram (2002), las culturas de todas las personas en una interacción son importantes, la competencia intercultural se puede enseñar en el primer o segundo idioma de los estudiantes y en inglés, ya que una lengua franca se puede aprender con muchos estudiantes de inglés y quizás no con hablantes nativos de inglés, pero lo que es importante es desarrollar actitudes, conocimientos y habilidades particulares que contribuyan a las habilidades de los estudiantes para funcionar bien en las interacciones interculturales.

El rol del docente en el desarrollo de competencias interculturales es de facilitador o mentor, ya que según Harrison y Killion, (2007), un maestro puede generar confianza y aceptación al promover un ambiente positivo para las clases interculturales, al brindar oportunidades para preparar y desarrollar lecciones relacionados con la conciencia cultural usando una variedad de estrategias y materiales auténticos. Los estudiantes también pueden ser guiados para desarrollar competencias culturales tales como comprender, negociar, interpretar, comparar y contrastar su cultura con otra diferente.

Los resultados de esta BP han sido satisfactorios debido a la confianza que el estudiante adquiere cuando comparte parte de su identidad en otro idioma, la frecuencia con la que se lleva a cabo es cada semestre, sin embargo en cada una de las unidades de estudio, los alumnos exponen brevemente algún tema relevante a la unidad y cada vez lo hacen con mayor confianza, seguridad y experiencia que les brinda esta primera exposición donde comparten y hablan de algo tan suyo como la cultura.

Materiales y recursos

La implementación de esta BP es muy sencilla y requiere pocos materiales de aprendizaje como proyector, computadora, tabloides, probablemente accesorios representativos y breves búsquedas bibliográficas por parte de los estudiantes.

Características de su BP

La frecuencia con la que he realizado esta BP es semestral y se lleva a cabo con todos los cursos, sin embargo en cada unidad de estudio del programa del curso, los estudiantes realizan presentaciones similares, con la finalidad de que adquieran aprendizajes significativos, desarrollen sus habilidades lingüísticas y actitudes para dominar los contenidos de la materia, pero sobre todo para que interactúen y desarrollen sus competencias interculturales en el idioma de estudio.

Esta BP estimula la creatividad de los estudiantes ya que brinda la libertad para realizar sus presentaciones con distintos materiales, música, disfraces, tabloides, entre otros. Independientemente del nivel de dominio del idioma es una oportunidad para crear sus presentaciones y dirigir su aprendizaje de otro idioma, pero también de enseñar un poco sobre su cultura porque resulta novedoso aprender sobre otros lugares, costumbres, tradiciones y presentarlo en un idioma extranjero.

La BP es efectiva porque muestra la preparación y el compromiso de los estudiantes, la guía del docente en el proceso durante la preparación y al final de las presentaciones todos aportan, preguntan y comparten lo expuesto en un ambiente de respeto y cordialidad. Es muy grato presenciar el crecimiento y desarrollo de la competencia intercultural que los alumnos adquieren y cómo se desvanecen las actitudes prejuiciosas cuando los aprendizajes se combinan con su contexto.

La competencia intercultural para el aprendizaje del idioma inglés es totalmente sostenible porque se explotan los recursos culturales disponibles, ya que se mezclan estudiantes de todas las regiones del país, sin embargo aunque la mayoría fueran del mismo lugar cada uno podría aportar algo diferente de la misma cultura, de ahí que esta BP se puede reproducir en todos los niveles de inglés, en cualquier contexto universitario sin problema alguno y nivel de dominio del idioma, debido a que no solamente se comparte la cultura, se comparten ideales de aprendizaje, interacción en un entorno común, pero con el bagaje cultural de cada uno. También lleva a la reflexión porque su éxito depende del compromiso docente para motivar a sus alumnos hacia el aprendizaje significativo en el desarrollo de las competencias interculturales. Gardner (1985) definió la motivación como "la combinación de esfuerzo más deseo de lograr el objetivo de aprender el idioma más actitudes favorables hacia el aprendizaje del idioma". El esfuerzo de los estudiantes que aprenden un segundo idioma es el resultado de la motivación, pueden tener diferentes objetivos, por lo que trabajarán tan duro como quieran.

Referencias

- Brown, H.D. (2007). *Teaching Writing. in Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy*. White Plains: Pearson-Longman.
- Byram, M., Gribkova, B., & Starkey, H. (2002). *Developing the Intercultural Dimension in Language Teaching: a practical introduction for teachers*. Strasbourg: Council of Europe.
- Gardner, R. C. (1985). *Social Psychology and Second Language Learning: The Role of Attitudes and Motivation*. London, Edward Arnold.
- Harrison, C. & Killion, J. (2007). Ten Roles for Teacher Leaders. *Educational leadership magazine*, 65(1), 74-77.
- Snow, D. (2007). *From language learner to language teacher*. Alexandria, VA: Teachers of English to Speakers of Other Languages.

Anexos: Evidencias o materiales de apoyo

1. Videos de algunas presentaciones

<https://youtu.be/U15ajV1jqBg>

<https://www.facebook.com/jacquelinelizabeth.olazaranlira/videos/g.545928485769965/1852477961471642/?type=2&theater&ifg=1>

<https://www.facebook.com/jacquelinelizabeth.olazaranlira/videos/g.545928485769965/1852480474804724/?type=2&theater&ifg=1>

<https://youtu.be/B7IC83B993U>

<https://youtu.be/KPKuvMuuEAw>

2. Imágenes de algunas presentaciones de la BP Competencia intercultural para el aprendizaje del idioma inglés

3. Rubrica de Evaluación de la BP.

ANEXO 1. Videos de algunas presentaciones

<https://youtu.be/U15ajV1jqBg>

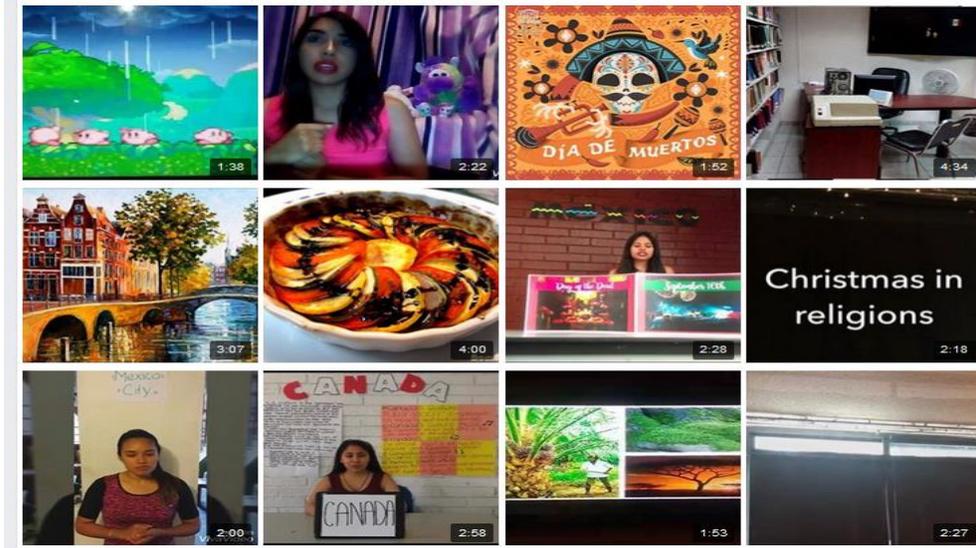
<https://www.facebook.com/jacquelinelizabeth.olazaranlira/videos/g.545928485769965/1852477961471642/?type=2&theater&ifg=1>

<https://www.facebook.com/jacquelinelizabeth.olazaranlira/videos/g.545928485769965/1852480474804724/?type=2&theater&ifg=1>

<https://youtu.be/B7IC83B993U>

<https://youtu.be/KPKuvMuuEAW>

ANEXO 2 Imágenes de algunas presentaciones de la BP Competencia Intercultural para el Aprendizaje del idioma Inglés





Oral Presentation Rubric : Intercultural Competence to Learn English
 Teacher Name: **Dr. CARRIZALES**
 Student Name: _____

ANEXO 3 RUBRICA DE EVALUACIÓN

RubiStar

Rubric Made Using:
RubiStar (<http://rubistar.4teachers.org>)

CATEGORY	4	3	2	1
Preparedness	Student is completely prepared and has obviously rehearsed.	Student seems pretty prepared but might have needed a couple more rehearsals.	The student is somewhat prepared, but it is clear that rehearsal was lacking.	Student does not seem at all prepared to present.
Enthusiasm	Facial expressions and body language generate a strong interest and enthusiasm about the	Facial expressions and body language sometimes generate a strong interest and enthusiasm about the	Facial expressions and body language are used to try to generate enthusiasm, but	Very little use of facial expressions or body language. Did not generate much interest in

	topic in others.	topic in others.	seem somewhat faked.	topic being presented.
Content	Shows a full understanding of the topic.	Shows a good understanding of the topic.	Shows a good understanding of parts of the topic.	Does not seem to understand the topic very well.
Vocabulary	Uses vocabulary appropriate for the audience. Extends audience vocabulary by defining words that might be new to most of the audience.	Uses vocabulary appropriate for the audience. Includes 1-2 words that might be new to most of the audience, but does not define them.	Uses vocabulary appropriate for the audience. Does not include any vocabulary that might be new to the audience.	Uses several (5 or more) words or phrases that are not understood by the audience.
Time-Limit	Presentation is 4 minutes long.	Presentation is 3 minutes long.	Presentation is 2 minutes long.	Presentation is less than 2 minutes OR more than 5 minutes.
Comprehension	Student is able to accurately answer almost all questions posed by classmates about the topic.	Student is able to accurately answer most questions posed by classmates about the topic.	Student is able to accurately answer a few questions posed by classmates about the topic.	Student is unable to accurately answer questions posed by classmates about the topic.
Props	Student uses several props (could include costume) that show considerable work/creativity and which make the presentation better.	Student uses 1 prop that shows considerable work/creativity and which make the presentation better.	Student uses 1 prop which makes the presentation better.	The student uses no props OR the props chosen detract from the presentation.